FONDITA en 1908 - TRIA SERIO

35a Jaro N°248 Okt-Nov. 1967

REVUE FRANÇAISE D'ESPERANTO

FRANCA ESPERANTISTO

34, Rue de Chabrol. Paris X[e] — Métro : Gare de l'Est ou Poissonnière — Tél. : PRO. 55-03.

KONSTANTA DIALOGO

Sub la impulso de sia prezidanto, D-ro Albault, la nova estraro decidis ĝisfundan renovigon de la asocio. Tio implicas de ĉiu loka societo, de ĉiu federacio, de ĉiu izolulo, ekkonscion pri la grava problemo de la progresigo de nia Unuiĝo, ĉu kvanta ĉu kvalita.

Tiu progresigo rezultos nur el plena konfido de la membroj vidalvide al nia NACIA CENTRO, kiu festos en 1968, la 70-an datrevenon de sia fondiĝo, konfido ankaŭ de la membroj je siaj grupoj kaj federacio.

Unuvorte, estiĝu KONSTANTA DIALOGO inter tiuj, kiuj estas konvinkitaj pli ol iam antaŭe, ke unueco, plenkonscia disciplino, kunlaboremo devas esti la "ora regulo" de nia komuna agado.

Ni ricevis multajn kuraĝigajn leterojn el ĉiuj partoj de nia lando. Ĉiuj akcentas la gravecon de konstanta dialogo inter la membroj kaj la responduloj naciaj, regionaj kaj lokaj.

De nun, okazigu debatojn inter vi, partoprenu amase la ĵus lanĉitajn konkursojn, uzu la "liberan tribunon" en nia nacia revuo.

La Estraro plenumos sian taskon. Sed ĝi scias, ke ĝi estas senpova, se vi ne respondas al ĝia alvoko, ĉar finfine

UNUIĜO FRANCA POR ESPERANTO - ESTAS VI!

Ek al la laboro!

André BOURDEAUX

FRANCA ESPERANTISTO
REVUE FRANÇAISE D'ESPERANTO

SECRETARIAT : Mlle Y. PAULIER - Le secrétariat est ouvert tous les jours de 14 h à 18 h.(sauf dimanches et mardis). Pour toute réponse, joindre un timbre ou une enveloppe timbrée à votre adresse. Pour tout envoi d'argent précisez soigneusement la destination des sommes envoyées sur le talon du mandat.

REDACTION : M. André RIBOT, 11, rue Paul Vergne - (47) MARMANDE - Tél. : 730

Tous les articles et communiqués ne peuvent être insérés qu'aux conditions suivantes : **être toujours dactylographiés** sur un seul côté de la feuille, avec une marge pour faciliter la lecture et la correction (double interligne). **Tous les articles ne se conformant pas à ces conditions seront refusés par la rédaction.**

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

JARLIBRO DE U.F.E. 1967-1968

Bonvolu korekti:

p.56
La Praktiko 17,00
Heroldo de Esperanto 21,00
p.55
U.E.A.: kotizo MS 52,50

Libro-servo

p.58
Ni parolu en Esperanto 5,00
Plena Gramatiko (nur vol.II). 16,00
Privilegia Vojo 5,00
p.59
Vivo de Zamenhof 7,00
p.60
La Naŭzo (nur broŝurita) 16,50
p.61
De Parizo al Pirenea Montaro. 2,00
p.63
Plena Gramatiko (nur vol.II). 19,00

Bonvolu aldoni:

p.58
Por la Praktikantoj (franco). 8,50
p.61
La Feliĉo (disko) 3,50

SOMMAIRE ------------------- ENHAVO

====================================

Konforme al la § 13-a de la Leĝo de la 29-a de septembro 1919, ni publikigas ĉi - poste leteron de S-ro Gouget, el Chartres:

====================================

En réponse à M. Pierre ROYER

Si la phrase en question de M. P. Royer a attiré mon attention, je n'ai en aucun cas cherché à l'interprêter.

Co naissant la méconnaissance de certains administrateurs de l'U.F.E. dans la gestion financière ainsi que l'a fait ressortir M.le commissaire aux comptes dans son avant dernier rapport, j'ai tout de suite examiné le bilan au 30 septembre 1966 pour voir si l'U. F.E. pouvait faire face à cette réédition au point de vue financier.

Il est d'autant plus surprenant de voir la volte face de M. P. Royer qu' il eut de frèquents contacts avec le trésorier de l'U. F.E. Or c dernier devait quand même connaître l'accord qui existait avec le Centre Culturel Espérantiste de Perpignan et qui, parait-il, remontant au 4 décembre 1966, alors que le rapport financier est daté du 10 mars 1967.

Doit-on penser qu'il ignorait cet accord lorsqu'il rédigea son rapport? Alors pourquoi ne s'est - il pas renseigné auprès des membres du bureau, et que signifie sa phrase "Et ce que je sais au sujet des circonstances de la réédition de l' Espéranto - Manuel rend plus fondamentale mon opposition?"

Ou doit - on penser que devant l'émotion créée par son opposition, cet accord a été remonté au 4 décembre 1966 pour rassurer les souscripteurs.

De quelque façon que l' on tourne le problème dans cette affaire; il est clair que s'il y a eu "fausse affirmation fantaisiste" et "falsifications intentionnelles" ce n'est pas de mon côté qu'elles proviennent.

Tout ceci en attendant les belles pages de commentaires que cette affaire ne manquera pas, nous a dit M. P.Royer, d'inspirer le nouveau Commissaire aux comptes dans son rapport de l'exercice 1966-67.

Gaston GOUGET

MISE AU POINT DE M.P.ROYER
Commissaire aux Comptes.

-o-o-o-o-o-

Nota: l'abréviation C/C désignera le commissaire aux comptes. Les numéros renvoient aux paragraphes correspondants de la lettre de M. Gouget.

1) La lettre de M. Gouget n'est pourtant qu' une interprétation de la phrase en question;
2) Le C/C était arrivé à la même conclusion;
3) L'attitude du C/C semble avoir été d' un bout à l'autre de cette affaire logique et conséquente, comme il apparaît dans ce qui suit:

a)courant nov.1966, le C.C. constate l'arrivée des exemplaires d'Esp°-Manuel et prend connaissance de la facture libellée au nom d'U.F.E.;

b) à la même date, le C/C proteste verbalement auprès du bureau;

c) par lettre datée du 30.11.1966, M. A. Bourdeaux, secrétaire général adjoint, consulte par écrit le C/C pour savoir si l'édition est financièrement possible et conforme aux décisions du dernier congrès;

d) par lettre du 1.12.1966, le C/C répond que l'UFE ne peut prendre en charge le financement de cette édition, celle - ci n'ayant pas été prévue dans les décisions du Congrès d'Agen;

e) le 4.12.1966 le Conseil adopte la proposition de M.LLECH.WALTER à savoir: 1°) Le Centre Culturel espérantiste de Perpignan, prendra en charge le financement de cette édition; 2°) L'UFE conserve la qualité d'éditeur aux yeux du public;

f) le 10.3.1967, le C/C signe son rapport Il connaissait par conséquent très bien les circonstances, toutes les circonstances auxquelles il faisait allusion dans ce document

4) L'accord du 4.12.66 n'a pas soulevé d'objection de la part du C/C. Son opposition ne vise que les circonstances qui l'ont précédé Au Congrès de Calais, le C/C a fait rapport que le centre culturel espérantiste de Perpignan avait intégralement rempli ses obligations.
5) Il n' y avait pas lieu de rassurer les souscripteurs, puisque le C/C n' a pas cherché à les inquiéter, certain qu'il était du maintien intégral de leurs souscriptions. Quant à la supposition que l'accord aurait pû être "remonté au 4.12" pour les besoinsde la cause, le C/C en laisse à l'auteur l'entière responsabilité.
6) Les lecteurs apprécieront sûrement "d e quel côté elles proviennent" à la lumière de ce qui précède;

7) Les lecteurs sont désormais en possession de tous les éléments leur permettant de prendre connaissance de cette affaire sur laquelle il n'y a rien à ajouter. En sa qualité de secrétaire général adjoint pour les questions financières, M.P.Royer participer a à la rédaction du rapport financier pour l'exercice 66/67 au cours duquel cette affai re se situe. Ce document ne manquera pas de l'évoquer en renvoyant à l'e xposé ci-dessus. Les nouveaux commissaires aux comptes en prendront connaissance avant d'accomplir leur mandat.

Noto de la Prezidanto : La estraro legis la ĉisuprajn klarigojn de S-ro Royer, unuanime aprobas ilin, kaj esperas, ke ili kontentigos la k ontraŭdirantojn.

D-ro A.ALBAULT

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

GROUPE des ESPERANTISTES de l'ENSEIGNEMENT

Conseil d'Administration 1967-1968-

Président: F. BOYET, Ecole Normale, 3 rue Lebas (49) ANGERS

Trésorier: G. DEBANDE, 28, route de Moissac (82) VALENCE d'AG.

Secrétaire: J.TRESORIER, Lotissement du Chanois-CHALEZEULE-25 ROCHE.LES.BEAUPRE

Rédactrice: J. VINCENT, rue des Oiseaux (27)Les ANDELYS

Membres: E. BIDOIT - C. E. G. 02-FRESNOY-le-GRAND

J. DEDIEU, 70 avenue V. Segoffin-3I.TOULOUSE.04

A.GIMBERT, rue des Ecole 43)LEMPDES

JULLIEN, 18 avenue Henri Pontier (13) AIX-en-PROVENCE

LAVALLE, rue J.Delahaye, n°54 (76)Le HAVRE

THON, Ecole de Filles (46) FIGEAC

TURIN, 43 rue Emile Magnin (25) PONTARLIER

DUC-GONINAZ (13) AIX-en-PROVENCE

UNE FORMULE TRES SIMPLE

Cette année, avec ma famille, j'ai passé des vacances particulièrement intéressantes et agréables en Pologne. Le pays est beau, les gens sont charmants. Après Varsovie, qui, en 1945, avait été détruite à 97% et fut reconstruite avec un soin et un goût à peine croyables, après Cracovie, dont les trésors d'architecture sont demeurés heureusement intacts, nous nous sommes trouvés à Zakopane, au coeur des monts Tatras. Il m'a suffit d'un coup de téléphone au délégué local de U. E. A. pour nous trouver aussitôt entourés de la chaude amitié de nombreux espérantistes de la région. Nous nous sommes ainsi fait de très bons amis qui nous ont révélé les multiples beautés de ces montagnes et de la très particulière architecture de cette partie de la Pologne.

J'ai été surpris de constater que l'on se souvenait toujours de mon premier livre d'initiation à la radio que j'avais rédigé directement en espéranto, en 1926, et qui a été par la suite traduit et publié en 23 langues. Ainsi, ai-je eu l'agréable occasion de recevoir la visite de M. S. SWISTAK, qui est le rédacteur en chef de la très sympathique revue "TAMEN", qui s'adresse à la jeunesse espérantiste. Il est venu m'interviewer pour cette revue et, pour terminer, il m'avait demandé ce que je pensais de l'état actuel de notre mouvement. J'ai dû reconnaître que, dans plusieurs pays, la progression s'est ralentie et que, dans certains on notait même une stagnation. Quel remède fallait-il, dès lors, préconiser, me demanda-t-il?

Et là, l'idée m'est venue de proposer aux lecteurs de "Tamen" d'entreprendre une campagne de propagande sur les bases que voici: que chaque espérantiste gagne à la cause de l'espéranto une seule personne par mois (cela ne doit pas être bien

RECENZOJ

KIE LA BOACOJ VAGADAS de E.Salovaara
==================== Eldono: Dansk-Esperanto Forlag (Danlando) 72 paĝoj
Prezo: 6 Fr. + sendkostoj.

La esperanta legantaro konas la finnan verkistinon EIJA SALOVAARA, kies verko "Sub la signo de la verda stelo" jam ĉarmis nin.

Per ŝia sama stilo eleganta, simpla kaj kolorplena, ŝi rakontas en sia nova verko la vivonde kelkaj homoj en la majestaj praarbaroj de Laplando, la superstiĉojn de la malnovaj loĝantoj, kaj kelkajn aventurojn en la senlimaj vastejoj de Finlando.

Nia sentema verkistino talente priskribas,en tiuj noveloj, la belecon de la grandioza arktika naturo, ĝiajn nudajn montojn, ĝiajn ŝaŭmantajn riverojn kaj akvofalojn. En la senfinaj arbaregoj aperas foje en la somernokta suno la pralaponaj naturspiritoj kaj la malicaj koboldoj.

Legante tiun libron, oni komprenas, kial multaj homoj, kiuj iam vizitis tiun senfruktan, sed strange allogan landon, revenas tien unu fojon post alia.

Kaj Eija Salovaara konkludas: "ĉu ankaŭ tio estas signo de la lapona sorĉo?"

LEGREE

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

difficile); que la personne ainsi conquise en fasse autant de son côté et ainsi de suite....

La formule des intérêts composés et l'aide d'une table de logarithmes m'ont donc permis d'effectuer le calcul sur les bases suivantes

supposons qu' une telle campagne soit entreprise par 250 personne seulement, combien de personnes seront gagnées à la cause de l' espéranto au bout de 24 mois? Leur nombre serait égal à 250×2^{24}.

Quel est le résultat de cette opération? Eh bien, il est de l'ordre de 4 milliards ! Autrement dit toute la population du globe serait espérantisée...

Pourquoi ne pas essayer?...

E.AISBERG.
==========

DUDEK HOROJ, de SANTA Ferenc- 236 p.
============ Eldono de CORVINA Budapest - Prezo: Fr. 9,50

SANTA Ferenc (n/ 1927),v e r k is post siaj baladtonaj poeziaj rakontoj kaj post la romano "La kvina sigelo" la riportromanon DUDEK HOROJ, kiu koncerne same la verkadan metodon, kiel la formon diverĝas de liaj pli fruaj verkoj.

SANTA ĉirkaŭiradas, kiel reportero en unu el la hungaraj vilaĝoj, observadas, kaj notas ĝiajn vivon kaj konfliktojn, propre en pli da historiaj epokoj: en la epoko antaŭ la liberiĝo de Hungarlando, poste en la jaroj sekvantaj la jaron 1950, p l i poste en la animskuaj tempoj de la eventoj de 1956, kaj fine, d u m la postsekvaj jaroj de la malimplikiĝo.

Lia maniero de ilustrado memoriĝas al tiu de la filmnoveloj. Tra la objektiva, senpartia lenso de la kamero, li rigardas la sorton de siaj herooj, kaj montras la dramajn interligojn, ĉiujn kiuj karakterizas la plej novan historion de la vilaĝo

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

RADIO - BUDAPEST - La esperanto-dis-
=============== sendo donas ĉiutage programon en nia lingvo.

Tiu programo estas aŭdebla ĉ i u vespere (en Francujo) de 20h30 ĝ i s 20 h 45, dum la aŭtuna periodo, sur la sekvaj ondolongoj: 13,8 - 16,8 - 25,2 - 30,5 - 48,1 - 75,1 - m.

Vi skribu vian opinion pri la programo aŭ sendu viajn eventualajn demandojn; respondo garantiata.

60 - a
Nacia Kongreso
de Esperanto

AIX - en - PROVENCE
12 - 16 Aprilo 1968

Adreso: 28 rue Portalis
13 - AIX-en-PROVENCE

OFICIALA KOMUNIKO N°1

Kotizoj:

ĝis 15.1.1968..	(Kongresano....	10F
	(Familianoj kaj	
	(Studentoj.....	5F
post tiu dato..	(Kongresano....	12F
	(Familianoj kaj	
	(studentoj.....	6F

Honora aliĝo 8F

Por eksterlandanoj . . . . senpaga

Honora Komitato: Ĝin prezidos S-ro Claude FRANCK, rektoro de la Akademio AIX-MARSEILLE.

Ekzamenoj: Je sabato la 13a de aprilo, de la 9-a ĝis la 12-a okazos diversgradaj ekzamenoj:
- atesto pri lernado
- supera atesto pri lernado
- atesto pri kapableco
- pedagogia atesto

Oratora Konkurso: Ĝi okazos dum la kongreso. La temoj estos la samaj kiel en la oratora konkurso de la UK en Madrido. Jam nun, ekzerciĝu

oxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxoxox

KOLORA FLORKALENDARO 1968 - Jam aperis kolora Florkalendaro 1968 de la ne-esperantista eldonejo Reinsteg (formato 29x 30 cm). Dorse de ĉiu folio troviĝas detala dulingva priskribo (germana kaj esperanta) pri multaj plantoj.
Prezo por esperantistoj, inkl. de sendkostoj: 5,50 Fr.
Mendon oni sendu al U.F.E.

DONACOJ FONDUSO ESPERANTO DOMO
+++++++++++++++++++++++++++++++

S-ro BRIANT (8a)	10 F.
S-no VOLPELIERE	10 F.
S-ro BRIANT (9a)	10 F.
F-no LOUYS	22 F.
S-ro BRIANT (10a)	10 F.
Sumo de la 5-a listo	62 F.
Antaŭa sumo	5445 F.
Nova sumo	5507 F.

Por ebligi, ke la asocio akiru propran sidejon en proprieto, aĉetu brikojn:

1 briko	10 F.
10 brikoj	100 F.
100 brikoj	1000 F.

FONDS "MAINTIEN DU SIEGE A PARIS"
=================================

11-a listo

Frato MARMOU	6,00
PHILIPPE	4,00
TEXIER	1,60
KOBELT (Arbon/Svisujo)	7,00
Frato MARMOU	7,65

FONDUSO KULTURA SEMAJNO 1968
=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:

sumo de la 1-a listo	300,00
ROUSSEAU	15,00
Sumo je la 2-a listo	315,00

La ricevo de subvencio por la venonta kultura semajno estas necerta pro la ŝanĝo de buĝetlokigo de nia asocio. Por ke ni povu organizi tiun gravegan kunvenon, subskribu al la fonduso.

xxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxoo

Nous avons appris avec tristesse la mort de notre ami DEMOLLIENS dont l'activité au sein de l' Association Française des Cheminots Espérantistes était connue et appréciée.
Nous présentons à son épouse nos condoléances les plus sincères.

LA KULTURA VIVO DE LA GRUPOJ

"La grupaj kunvenoj estas ne kontentige vizitataj; la gejunuloj ne estas allogataj de ili..."Ne malofte tiaj rimarkoj elstaras el la raportoj. Sed ĉu sufiĉas konstati fenomenon? Pli utilas ekserĉi la kaŭzon. Supozeble mankas io por turni la atenton sur la grupan vivon.

La psikologiaj studoj montris, ke homo bezonas komuniki kun siaj samuloj ne nur por interŝanĝi varojn kaj servojn, sed ankaŭ por esprimi sian propran personecon. El tio ŝprucas la plezuro de amikeca kunestado, kaj krome de arta manifestiĝo, en kiuj unuj prezentas homajn valorojn,aliaj tiujn ĉi ĝuas kaj priĵuĝas. Sen tia renkontiĝo de personecoj, dialogo iĝas banala kaj la intereso forfalas, ĉar nura babilado pri vetero aŭ najbaroj kun sia ĉirkaŭplektaĵo de klaĉoj ne tre longe povas kontentigi eventualajn vizitantojn.

Tial la grupoj ne forgesu, kiel neceson, la organizon de aktivecoj, kiuj ebligu al la membroj prezenti siajn opiniojn kaj sentojn, sian vivkoncepton,siajn dezirojn kaj "ĉevaletojn". Kaj por instigi al plia vigliĝo, la Estraro de UFE decidis, doni pli vastan lokon al la kulturaj aktivecoj dum la naciaj kongresoj.

Jam la oratora konkurso invitas la gejunulojn al ekzerciĝo dum grupaj kunvenoj. Ja sen antaŭa preparado nenio povas ŝajni improvizita;kaj ĉu ekzistas pli oportuna medio ol la loka grupo por provado prezenti sin en favoraj kondiĉoj dum nacia aŭ universala kongreso?

Sed ekzistas ankaŭ aliaj aktivecoj interalie la kantaj kaj teatraj prezentadoj. Memevidente multaj hezitas sin impliki en tiajn aferojn,kiuj antaŭe tiel plezurigis niajn prapatrojn, kiam la televido- kaj radioelsendoj, la diskoj kaj filmoj ankoraŭ ne povis dekutimigi ilin. Tiuj tamen bonvolu pripensi, ke ĝuste en esperanto, preskaŭ ĉio sur tiu kampo restas farota, kaj ĉiu do povas sentimo, eĉ se nur p o r eksperimento, provi propran sperton. Ekzemple, se ĉiu grupo preparus mallongan skeĉon aŭ kanton, se kelkaj membroj preparus monologon aŭ kanzonon,oni povus dum kongreso, starigi konkurson: dek pecoj de ĉirkaŭ dek minutoj jam sufiĉus por organizi varietean vesperon des pli interesan, ke ĝi estus eksterkutima.

Ĉu bezonate pli detale insisti pri la ebloj kuŝantaj en tia perspektivo? Jam anonciĝis Michel Audibert, kiu ludis rolon de "Advokato" dumla vespero de la Pariza kongreso en 64.

Do, ek al la ekzerciĝo! Ĉiu pripensu la temon, kaj anoncu al la sekretariato sian intencon partopreni en la manifestiĝoj de la venonta kongreso (Aix-en-Provence). La anoncoj estu faritaj ĝis la fino de januaro 1968 (datlimo).

Jean THIERRY

F. E. I. komunikas.........

Dum la jaroj 1968 kaj 1969, l a programo de l'ekzamenaj sesioj rilataj al la "Pedagogia atesto" enhavas la jenajn studotajn verkojn:

- Kiel akvo de l'rivero (R.Schwartz)

- Hamleto (trad. L.L.Zamenhof)

- Tri verkoj de Volter

- La Fundamento de Esperanto

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Nous sommes heureux de féliciter notre jeune ami, François SIMONNET, pour son succès au Concours d'Agrégation (section Grammaire).

J unulara
E sperantista
F ranca
O rganizaĵo

Raporto pri la kontoj de JEFO por la jaro 1967:

Okaze de la nacia kongresa renkontiĝo de JEFO en Grésillon, dum Pasko 1967, mi tute ne atendite estis elektita kiel anstataŭanton de la ĝisnuna kasisto René Bastong, kiu eksiĝis pro malfacilaĵoj plenumi sian laboron.

Post pli ol du monataj pritraktadoj, mi finfine ricevis la kasistaĵojn de la Junulara Sekcio. Mi tuj faris provizoran bilancon por nia Prezidantino kaj Sekretario antaŭ ol foriri ferii.

Mi nun prezentas définitivan raporton pri la stato de la kontoj je la 15-a de septembro 1967:

1) Enspezoj sur la konto de J.E.F.O (Michèle Bastong)

de la 3.12.65 ĝis 1.9.67	294,42
gajno de la ekskurso en Grésillon	27,oo
sume.........	321,42

2) Kredito sur la konto de JEFO ĉe U.F.E.

por 1965	32,oo
por 1966	34,oo
por 1967	75,oo
sume.........	141,oo

3) ŝuldoj de JEFO al UFE:

por 1966	84,oo
por 1967	18,oo
sume.........	102,oo

ELSPEZOJN ni ĝis nun ne faris multe, ĉar ni ne sciis pri kiom da mono ni disponis. Tamen mi havis necesajn tujajn elspezojn kiel kasisto:

kontlibro	6,45
diversaĵoj (registro, papero) .	5,60
sume.........	12,15

Konklude, ni havas nun:

JEFO kredito......	321,42	
UFE kredito	141,oo	
	462,42	
ŝuldoj al U.F.E.		102,oo
elspezoj		12,15
		114,15

Sumo je nia kredito: 348,27

El tiu sumo 39 F. estas ĉe UFE, kaj 309,27 ĉe nia konto.

Mi kaptas la okazon por atentigi, ke:
la estraranoj sendu siajn fakturojn al la kasisto;
la gejunuloj, malpli ol 25 jaraj, aliĝu rekte al JEFO, pere de la kasisto, precizante la NOMON, ANTAŬNOMON, NASKIĜDATON kaj ADRESON;
se GRUPO aliĝas, ĝi donu la ĉi-suprajn sciendaĵojn por la organizaĵo;
la pagojn oni ĝiru sur la pĉk:
S-ro TRESORIER Amédée
CCP 654.92 - DIJON -

mia adreso estas: TRESORIER Claude
Le Chanois
Chalezeule
25-ROCHE

Estas nepre necese, pagi la kotizojn rekte al mi, laŭ la decido de Calais; mi sendos fine de ĉiu trimestro la sumojn, kiuj koncernas UFE.

Kiel plej lastan atentigon, mi diru, ke la aliĝjaro komenciĝas ekde OKTOBRO, kaj teorie en DECEMBRO ĉiuj kotizoj devus esti pagitaj.

Mi petas la pli ol 25 jarajn samideanojn, atenti ke ĉiuj donacetoj estos bonkore akceptataj; do bonvolu ne forgesi nian poŝtĉekkonton!

Mi deziras bonan prosperon por nia afero en la komenciĝanta laborjaro.

C.TRESORIER
Kasisto de JEFO

LE FIGARO du 6-9-67 a publié un reportage de J.L.Méteye sur le "Moulin de Piot" (les fameux moulins des apprentis, animés par Ch. Chareille, dit "le Tonton": "I2.000 adolescents ont, en 11 ans, édifié un village international de jeunes. Un instituteur sénégalais, M. I. Diop, prépa rait pour ses camarades une conférence sur l'Afrique noire, tandis que des Yougoslaves, Hongrois et Suédois discutaient en espéranto..."

FRANCE-SOIR du 17-9-67: "L' Association Française d' Espéranto vient de recevoir un colis de Pékin: ce sont 50 ex. des " Pensées de Mao Tsé toung, traduites en espéranto".

Notre information sur l' édition, en espéranto, des Pensées de Mao a été reprise par une quinzaine de quotidiens régionaux & étrangers du 16-9-67: Herald Tribune, Journal de Genève, Le Soir (Brux.), Courrier de l'Ouest, Journal du Centre, Le Provençal,La Croix du Nord,Nord-Eclair, L'Echo-La Liberté(Lyon), La Dépêche, La Liberté de St-Etienne, l'Union, à Reims, L'Eclair à Mantes, Centre-Matin, etc...

LE LIMOUSIN, du 13-9-67 a publié un article d'agence intitulé:"L'Espéranto, la langue la plus jeune du monde a 80 ans".L'auteur écrit: "Zamenhof lui - même ne souhaitait pas être considéré comme l'inventeur d' une langue internationale, mais comme une sorte d'initiateur, de promoteur, laissant aux autres le soin d' enrichir et de compléter ses travaux Certains esprits chagrins ou mal informés ont affirmé que jamais l'Espéranto, "cette langue artificielle" ne pourrait supplanter d'autres langues riches d'un passé culturel millénaire.Il est aisé de leur répondre "Jamais le Dr Zamenhof n'a prétendu, en créant l'Espéranto, remplacer une langue nationale, mais il a voulu mettre à la disposition des peuples de la terre une langue commune assez souple pour leur permettre d'aborder les sujets les plus complexes. Quant à la prétendue artificialité de l' espéranto, il suffit de savoir qu'il est fondé sur des racines indo-européennes, dont pour 75% sur des racines grecques et latines, pour se convaincre de la gratuité d'une telle affirmation...".

L'ALSACE du 5-9-67:" Les usagers de l' espéranto ont vécu un week-end d'amitié à Thann et Guebwiller.

Grâce à l' initiative de notreami Wermelinger de Guebwiller et d'André Grossmann, de Thann, le Centre Culturel FLORIVAL a présenté un montage de diapositives sonorisé sur le Florival. Cette manifestation à laquelle assistait M. Terlez, sous-préfet, MM. Fries et Lettermann, adjoints au Maire, a été un plein succès".

L'INDEPENDANT HONFLEURAIS du 15-9-67 a publié une intéressante interview d' une page de M. Hullin, doyen des espérantistes honfleurais.

ECOLE DE FRANCE DANS LE MONDE, du mois d'août 1967 a donné un article très documenté de notre ami Cavelan, Chef de service éducatif au Tribunal pour Enfants de Nice: " Suggestion pédagogique" est un plaidoyer en faveur de l'enseignement de l'espéranto à partir de l'école primaire.

INTERVIEW de 15 minutes, le 20-9-67 au micro de l' O.C.O.R.A. (Radio-Africaine) de l'attaché de presse de l'UFE, sur le Congrès de Rotterdam, la situation présente et les perspectives d'avenir de l'Espéranto.

ASSOCIATIONS INTERNATIONALES, du mois d'août 1967 a publié une enquête sur les langues de travail des congrès internationaux. Il résulte

de cette enquête que l'ESPERANTO est au 9-ème rang des langues utilisées, après l'anglais, le français, l' allemand, l'espagnol, le russe, l'italien, le portugais et le suédois. (statistiques de 1962)

Selon les IZVESTIA, un demi-milliard de personnes dans le monde sont capables de s'exprimer en russe y compris les 150 millions de soviétiques d'origine russe... Selon le journal soviétique, les raisons de ce développement -important si l'on sait que la population totale d'URSS ne dépasse pas 230 millions d'habitants - se rattacheraient à une nécessité pratique: plus de la moitié des publications littéraires, scientifiques et techniques parues dans le monde sont rédigées en russe;;;"

"Le russe sera-t-il lui aussi candidat à l'universalité?" La TRIBUNE de GENEVE(16-9-67):"L'interprète du ministre fédéral des A. E. M. Willy Brandt s' est trouvé récemment dans une situation fort embarrassante. Lor d'une allocution prononcée devant Monsieur Couve de Murville, M.Brandt avait formulé le souhait que les conversations entre Bonn et Paris se déroulent sans "schmus"!

Que pouvait bien signifier schmus en français? Les interprètes du Ministre fédéral et du Quai d'Orsay se creusèrent la tête. Au bout de quel ques instants de réflexion (sic) ils trouvèrent la solution: "Bla-bla-bla

NORD LITTORAL du 26-9-67 a publié de larges extraits de la motion adoptée par le congrès fédéral du Pas-de-Calais des Anciens Combattants en faveur de l'Espéranto, grâce à l'action de notre ami Me Bigourd.

ARTS MENAGERS d'octobre 1967: "Où en est l'Espéranto?" Le point sur l' extension de la Langue Internationale dans le monde.

André BOURDEAUX

LA EUROPA KONGRESO EN INNSBRUCK

Mi havis la grandan honoron kaj la ĝojon reprezenti nian francan asocion en tiu Esperanto-manifestacio kiu lasos en mi multajn neforgeseblajn kaj tre agrablajn memoraĵojn.

Gin partoprenis ĉ. 150 gesamideanoj el 22 nacioj (eĉ el Nepalo!)

En la nomo de U.F.E. mi salutis la kongreson, permesante al mi atentigi ties membrojn, ke ili diskutu la proponojn ĉiam memorante, ke nia afero devas ne disdividiĝi en nenecesajn erojn, kaj ke niaj feliĉe multaj iniciatoj devas realiĝi en la kadro de nia U.E.A. por plifortigi ĝin.

Mi ja havis la impreson, eble eraran, ke kelkaj amikoj, certe bonintence, deziris uzi tiun kongreson por starigi aŭ pli ekskluzivigi novajn organizaĵojn, kies utileco ŝajnis kaj ankoraŭ ŝajnas al mi tre dubinda.

Ĉio disvolviĝis glate, en plej simpatia atmosfero; du el la ĉefaj proponoj (fondo de aŭtobus -societo por esperantista turismo, kaj fondo de servo disponanta barakojn, por ke nia varbita kaj varbota junularo facile pasigu siajn feriojn en diversaj distraj lokoj) estis transdonitaj al komisiono.

Komisiite de S-ino Santreuil, mi plezure transdonis ŝiavoĉan diskon por radio-disaŭdigo.

La urbestro alparolis la kongreson (parolado fraze-post-fraze bonege tradukita) kaj akceptis la 22 naciajn reprezentantojn en la urbdomo. Tie, li tre afable donigis trinkaĵojn - tre refreŝigajn - kaj donacis al ĉiu artan ilustritan libron vere valoran pri sia urbo.

Estas mia devo speciale raporti pri la Teatra Vespero, kiun prezentis la Studenta Esperanto- Klubo de Zagreb.

Mi admiras la veran talenton de tiuj junuloj, kiuj plene garantias la konstantan prosperon de nia afero

Sed mi devas konfesi, ke se mi bonege komprenis la scenojn de la "Urso" (Ceĥov), estas ĉar hazarde mi ĉeestis la saman prezentadon, du monatojn antaŭe, en Paris..en franca lingvo.

Emfazante la tute favoran ŝaton, kiun mi havas pri la grandaj kapabloj de la aktoroj, mi amike sed malkaŝe diris al ties reĝisoro, ke, laŭ mia opinio, kiam esperantistoj ludas teatraĵojn, ili devas unue kaj ĉefe tre klare kaj normale prononci la parolojn, ne per voĉtremoj aŭ laring-efektoj, kiuj estas taŭgaj nur por nacilingvaj prezentadoj.

Klara, normale sed forte konsonant- kaj vokal- akcentita voĉo, aldirita rektvizaĝe al la publiko, superas ĉion en Esperanto.

Kaj nur gestoj - ne vibradoj obtuzigaj en la paroloj - devas vivigi la scenojn; por ke ĉiuj aŭskultantoj nestrebante, facile komprenu - ĉar ja oni devas kompreni!

Necese estas ankaŭ, ke oni, kiel eble plej energie, alproksimigu la seĝojn: distanco inter scenejo kaj publiko estas netaŭga.

Mi ripetas, ke la aktoroj de Zagreb meritas nian plenan kaj senrezervan kuraĝigon.

Persone, mi havis la okazon private konversacii kun afablaj gefrancoj (deko ni estis), k a j k u n multaj nemalpli afablaj ne-francoj, eĉ tre longe pri gramatika temo, kaj aparte kun komitatano de UEA tuj forironta al la U.K. de Rotterdam; al li mi esprimis miajn dezirojn pri financsaneco por nia UEA, kaj pri simpligotaj metodoj en ĝia oficejo.

Notindaj estis la kunsidoj de la instruistoj, aliaj fakkunsidoj, kaj meso.

Ĉiuj aliaj punktoj en la programo estis tre plaĉaj - eĉ prilingva parolado amuzis min.

Bedaŭrinde, tiun kongreson vualis du akcidentoj:

dum unu ekskurso, germana samideanino falis kaj rompis sian brakon: feliĉe ŝi estis tre kuraĝa - eĉ ridema - kaj espereble ŝiaj ostoj jam relutiĝis.

Pli tragedia estis la sorto de S-no MUDRAK, kiu, kun sia edzo, estis konata kiel tre agema propagandistino en WIEN: eliĝante el aŭtobuso en Innsbruk ŝi estis renversita d e aŭtomobilo, transportita, senkonscia en la tiean hospitalon, kie ŝi mortis post kelkaj tagoj.

Mi mem kun dudeko da aliaj esperantistoj kaj ĉ. 150 aliaj personoj ĉeestis la entombigon en Vieno.

Al S-ro MUDRAK,kiu estis tre helpema al mi dum mia alveno en Wien, same al lia fratino, ankaŭ ĉarma esperantistino, mi rediras kondolencajn sentojn.

En Wien, akompanate de aŭstra amiko mi havis la grandan ĝojon paroladi pri de Beaufront en la grupo Harmonio; tiu grupo donacis al mi honorinsignon, pri kiu mi estas ne malmulte fiera.

Mi permesis al mi insisti, por ke ni plejdecideme iru eksteren el niaj grupoj al diversaj junularaj medioj por prezenti nian lingvon.(°).

Neforgesebla semajno, pri kiu oni devas kore danki la organizintojn. Mirinda vojaĝo en la impona Tirolo! Eĉ nur por tio valorus koni esperanton!

Kia feliĉo esti esperantisto!

Kien venontjare? Madrid?? München?? Aix-en Provence??

Mi jam cerbumas pri vojaĝ-migradoj.

Roland JOSSINET

==============

(°) En multaj urboj de nia lando, l a "Maisons de la Jeunesse et de la Culture" estas taŭgaj agadkampoj.

==

HELSINKI, Filino de Balta Maro, s u b
========= tiu titolo la turismoficejo de Helsinki ĵus eldonis belan k a j luksan faldfolion pri la finnlanda-ĉefurbo. Tiuj el vi, kiuj deziras ĝin ricevi, aŭ koni pliajn detalojn pritiu ĉarma lando, sin turnu al:

Pohl. Esplanaadikatu 17
HELSINKI 17 (Finnlando)

A B S O L U T A   P A R T I C I P O

Demando: Mi scias, ke la "absoluta participo" estas nekorekta en nia lingvo, sed en la praktiko mi ne bone scias orientiĝi pri tiu punkto.

Respondo: Teorie, la klarigo estas jena: oni nomas "absoluta participo" participon, kiu havas propran subjekton ludantan nenian rolon en la resto de la frazo. Tiu fraz-konstruo estas nekorekta en Esperanto, s e d ofta en franca lingvo.

Praktike, oni devas serĉi, ĉu la subjekto de la participo estas ankaŭ aŭ subjekto de la ĉefpropozicio, aŭ objekto de la antaŭa verbo: se jes oni povas traduki la francan participon per esperanta participo; se ne oni devas fabriki subordigitan propozicion kun subjunkcio, en kiu la franca participo fariĝas la indikativa aŭ kondicionala verbo.

Ni klarigu per ekzemploj:

1°) L' incident clos fut à nouveau évoqué par M. X... - La participo "clos" havas por subjekto l'incident sed tiu subjekto estas samtempe la subjekto de la frazo: do ni povas traduki per participo: la likvidita disputeto estis denove aludita de S-ro N...

2) L' incident clos, nous revînmes à l'ordre du jour: la subjekto de la participo clos t.e. l'incident ludas nenian alian rolon en la frazo; do ni ne povas traduki per participo, sed per subordigita propozicio: post kiam la disputeto estis likvidita,ni revenis al la tagordo.

3°) De sa canne, il repoussait les brindilles jonchant le sol: la parti cipo jonchant havas kiel subjekton les brindilles; sed tiu subjekto estas samtempe la objekto de la ĉefa verbo: do ni povas traduki per participo: per sia bastono, li forŝovadis la branĉetojn kovrantajn la teron.

4°) Nous ne pouvions avancer silencieusement, des brindilles jonchant le sol. La subjekto de la participo jonchant estas ĉiam brindilles; sed, ĉi-foje tiu vorto, brindilles, ludas nenian gramatikan rolon en la resto de la frazo (nek subjekto,nek objekto de pouvions aŭ avancer);do ni devas transformi la participon en subordigitan propozicion: ni ne povis antaŭeniri silente, ĉar branĉetoj, kovris la teron.

Kompreneble, en la ĉi-supraj ekzemploj mi provis nur klarigi la aferon, kaj ne pretendis belan stilon. Ofte, anstataŭ subordigita propozicio, estos pli elegante uzi cirkonstancan komplementon (adjekton): ekz. en la dua frazo "post la likvido de la disputeto...". Jen cetere kelkaj aliaj ekzemploj, kiujn mi tiras el la Biblio, kaj la responda traduko de A. Loisy (Les livres du Nouveau Testament): Luko III, 1 -2: Or l'an quinzième du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de Judée, Hérode tétrarque de la Galilée..., la parole de Dieu fut à Jean,fils de Zacharie, dans le désert: En la dekkvina jaro de la regado de Tiberio Cezaro, kiam Pontio Pilato estis provinc-estro d e Judujo kaj Herodo estis tetrarko de Galileo..., venis la vorto de Dio al Johano, filo de Zeĥarja, en la dezerto.

Mat.IV,21: Et s' étant avancé de là, il vit deux autres frères dans la barque, avec Zébédée leur père, raccomodant leurs filets et il l e s appela: Kaj antaŭenirinte de tie, li vidis aliajn du fratojn...en la ŝipeto kun ilia patro Zebedeo, r i parantajn siajn retojn, kaj li vokis ilin.

Galat. III-25: Mais, la foi étant venue, nous ne sommes plus sous pédagogue: Sed nun, post kiam la fido alvenis, ni jam ne estas sub pedagogo.

Mark.VI,35: Et l'heure étant déjà très avancée, s' approchant de lui

AIX EN PROVENCE - TRIA KONGRESO DE STUDENTA TUTMONDA ESPERANTISTA LIGO (S.T.E.L.O)

De la 16-a ĝis la 23-a de aŭgusto 1968, krom la kutimaj kongresaj programeroj (inaŭguro, komitatkunsidoj, distraj vesperoj, balo, ktp...) okazos prelegoj rilate Provencon kaj ties kulturon, fakaj kunsidoj kaj vizitoj laŭ la studobjektoj de la partoprenontoj kaj forumo kun loka studentaro.

Ni menciu ankaŭ la viziton de histoririĉa urbo, promenadon al montaro Sainte-Victoire (tiom ofte pentrita de Cézanne), kaj tuttagan ekskurson al romanaj postrestaĵoj kaj al mediteranea marbordo.

STUDENTOJ! rapide aliĝu! vi ĝuas specialan prezon ĝis la 31-a de decembro: NUR 120 F (345 steloj), por membroj de STELO, 130 F (375 steloj) por ne-membroj. PĈK.MARSEILLE 471142

Informojn pli detalajn vi povas ricevi de "Studenta Esperantista-Rondo, 28 rue Portalis, 13-AIX - EN PROVENCE (Francujo).

ses disciples dirent:...Kaj kiam la horo jam estis malfrua, liaj disĉiploj venis al li kaj diris...

Agoj II-6: Et ce bruit étant advenu, la foule s'assembla et fut fort troublée: Kaj kiam aŭdiĝis tiu sono, la homamaso kunvenis kaj miregis.

Joh. XX-19: Le soir donc...l e s portes du lieu où étaient les disciples étant fermées par crainte des Juifs, Jésus vint:Kiam do estis vespero,kaj kiam estis fermitaj la pordoj, kie la disĉiploj estis pro timo antaŭ la Judoj, Jesuo venis.

Represita de F.E.(marto 1939).

G. WARINGHIEN

Prezidanto de la Akademio

KORESPONDPETOJ

S-ro Kyosuke JUKIMURA, 851 Ŝinobe-Befu, KAKOGAWA (Japanujo), deziras ricevi korespondkuponojn kontraŭ japanaj poŝtmarkoj.

S-ino Barbara PIATKOWSKA, ul.Marzanny 4 m 20 - VARSOVIO - 87 (Pollando) deziras korespondi pri zoologiaj aferoj.

S-ro Jaroslav MATYSKA Rtyné v Podkrkonoŝi 389 Ĉeĥoslovakujo)deziras interŝanĝi poŝtmarkojn en tutaj serioj sur la bazo de la katalogo (stampitajn poŝtmarkojn).

S-ro Witold KONAREWSKI, Warszawska - 46 m 11 - CZESTOCHOWA (Pollando) deziras korespondi pri diversaj temoj (muziko, arto, sporto, turismo).

VIVA DE LA GRUPAJ !

NORDA FEDERACIO - Ni ricevis de nia amiko advokato L. BIGOURD el St- Omer, rezolucion el kiu ni eltiras la sekvantajn paragrafojn:

"Le Congrès départemental des Anciens Combattants du Pas-de-Calais, réuni à Boulogne-sur-Mer les 16 et 17 septembre 1967, après avoir entendu le rapport sur les Etats-Unis d'Europe, le rapport complémentaire sur la diffusion de l'Espéranto comme Langue Internationale,

émet le voeu suivant:

"CONSIDERANT qu' à l' avenir le monde aura besoin d' une langue internationale qui ne saurait être l'une des langues vivantes nationales,

....

"CONSIDERANT que le respect de la diversité des cultures est une ri-

chesse nécessaire à l'unité du monde
....

"CONSIDERANT d'ailleurs que l'enseignement de l' Espéranto e s t à l'heure actuelle en marche puisque des cours d'espéranto vont être régulièrement donnés dans 3 villes du Nord de la France, savoir Calais et Arras dans le Pas-de-Calais, et Valenciennes dans le Nord,

"CONSIDERANT que les dernières statistiques mondiales établissent que la langue internationale est enseignée dans 563 établissements dans 32 pays, et que des chaires d'Espéranto existent dans une vingtaine d'Universités ou Instituts d'Enseignement supérieur de 11 pays,

"EMET LE VOEU que les milieux responsables des A.C. réclament de leur gouvernement la prise en considération immédiate de la diffusion populaire d'élements de conversation en espéranto, afin que puisse s'établir au plus tôt, et principalement en Europe, la collaboration efficace des individus soucieux de travailler à l'établissement d' une paix internationale devenue plus que jamais nécessaire".

mmmoommmoommmoommmoommmoommmoommmoom

ATENTIGO AL ĈIUJ NORDULOJ

(el la distriktoj Nord, Pas-de-Calais, Somme, Oise, Aisne. Marne kaj Ardennes).

Pro la nuntempa federacia strukturo (cetera ja pridiskutenda, kial ne, jam en la venontjara kongreso)de nia movado, kaj cele al glatigo de la rilatoj inter individuaj esperantistoj kaj la pariza centro -speciale por ke ĉiu esperantisto loĝanta en la Nordo de Francujo bone sciu al kiu sin turni p o r pagi iajn ajn aliĝkotizojn aŭ abonojn - La Estraro de la tiel nomata NORDFRANCA ESPERANTO FEDERACIO proponas jenan aranĝon:

Tute same kiel la distriktoj Oise Somme kaj Aisne, iam en la estonto povos konsistigi apartan Pikardan Federacion,sed nuntempe estas inkluzivitaj en la teritorio de la Norda Federacio, tiel la distriktoj Marne, kaj Ardennes (pro tio, ke ne plu funkcias tiel nomita NORDORIENTA FEDERACIO) estu konsiderataj ankaŭ kiel nunaj partoj de la sama federacio. Tiu aranĝo daŭru ĝis la reformiĝo de propra estraro por Nordorienta federacio, k i u kompreneble tiam transprenos la prizorgadon de la koncernaj distriktoj.

Por ke ĉio estu demokrate aranĝita, la samideanoj mem el tiuj 2 distriktoj estas invitataj esprimi sian personan opinion pri la afero, aprobante aŭ malaprobante la ĉi - supran proponon per skribaĵo sendenda al la Prezidanto de N.F.E.F. S-ro G. ODENT 17 rue des Bouvreuils, 62-ARRAS. L a ne skribintoj estos alkalkulitaj, kiel aprobantojn.

La Estraro

xxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxoo

PARIS - La pariza grupo organizos la 7-an de Novembro, ĉe Ecole Electronique kunvenon, dum kiu S-ano Eriko SUNARDO, ataŝeo ĉe la ambasadejo de Indonezio prezentos sian landon pere de lumbildoj.

ooooxooooxooooxooooxooooxooooxooooxo

CONSEIL DU MOIS

Lorsque paraîtra ce numéro, tous les groupes aurant déjà repris leur activité. Il importe de fixer dès à présent, non seulement le travail de l'année, mais les participations à la vie espérantiste: qui va aller à AIX-en-PROVENCE (congrès national) - à MADRID (congrès international), à GRESILLON -(pour pratiquer la langue ou passer un examen)?

Commencez dès maintenant à prévoir et organiser tout cela.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

KURSGVIDANTOJ, uzu la lernolibron eldonitan de U.F.E. ESPERANTO MANUEL je tre favora prezo por vi!

R E C E N Z O J (fino)

MI AMIS JUNULINON, konfidenca korespondado, publikigita de W. Trobisch, esperanto-traduko de A. Burkhardt el la franca- 140 paĝoj - Prezo: 10 F.

"Mi amis junulinon, Nu, kio do?", tiel proksimume skribas Francisko, juna afrika instruisto, pri sia unua am-aventuro, kiu kvazaŭ "elreligis" lin. Pasie li oponas kontraŭ la sekso-moraleco de la eklezio, kiam li unuafoje skribis al sia eŭropa gimnazia instruisto. Kaj tiu ne trompas lian sekretan esperon: li reciprokas senkaŝecon per senkaŝeco, kaj ne evitas per belaj vortoj eĉ la plej delikatajn problemojn. Tial la amikeco daŭras, ankaŭ kiam Francisko renkontas la knabinon, kiu vekas lian grandan amon.

Kiel Francisko kaj Cecilja trovas unu la alian, kiel ili eniĝas en grandegajn tensiojn inter la tradicia triba kutimaro kaj la kriterioj de nova epoko; kiel ili devas lerni preskaŭ neelteneblan atendadon, kiel ili fiaskas kaj tamen gajnas novan esperon - ĉio ĉi estas tiel drameca kaj streĉa, ke oni mem devas legi ĝin.

VIVO DE LA GRUPOJ (fino)

PERPIGNAN - La kultura esperanto - Centro kunveniĝis siajn anojn la 20/9 vespere, por plani la laboron dum la lernjaro 1967/68.

La plenkreskuloj kunveniĝas la unuan kaj trian merkredon ĉiumonate, ĉe la sidejo de la Kultura Centro por babili en esperanto pri la diversaj eventoj okazintaj dum 15 tagoj.

Por la infanoj kaj studentoj okazas kursoj ĉiuĵaŭde:

1) ĉe Liceo Arago, de la 11-a ĝis la 12-a matene;
2) ĉe Lernejo Racine, de la 3-a ĝis la 4-a por la studentoj, kaj de la 4-a ĝis la 5-a por la infanoj.

Por la plenkreskuloj, la kunvenoj komenciĝis la 4-an de oktobro; por la infanoj kaj studentoj de Lernejo Racine la kursoj malfermiĝis la 5-an de oktobro, kaj por la studentoj de Liceo Arago, la 12-an de oktobro.

Dum oktobro la Centro akceptis Fraŭlinon Lola ESTRADA, esperantistino el Manresa apud Barcelono. Estis okazo por denove kunveniĝi kaj babili en nia lingvo.

ooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxxooxx

KRONIKO

La H A R O J (2)

Ne ekzistis la raziloj; oni tranĉis per tondilo vangharojn kaj lipharojn tiel proksime de l'haŭto kiel eble, kaj la beluloj flamis siajn vangojn kiel ni nun flamas niajn kuirotajn kokidojn aŭ skrapis ilin per silikpeco aŭ vitropeco; sed pli ofte ili uzis pumikon.

La Galloj portis longajn harojn; ili parte superkombis kaj kunligis ilin ĉe l'verto; tiun tufon oni uzis por pendigi la kapon de venkitaj militistoj. Kelkaj sin razis, aliaj portis longajn lipharojn.

Estis por niaj prapatroj tre ofenda submetiĝo la devigo de Julio Cezaro pro fortranĉo de la longaj hararoj.

La pastroj, kiuj devige razis sian barbon kaj parton de sia kapo, tamen parolis kontraŭ la longaj haroj; sed vane! Iu historiisto rakontas, ke fervorega predikanto profitis ian tagon la emocion de sia parolado kaŭzitan por tranĉi mem la harojn de l'aŭdintoj per tondilo, kiun li havis kaŝita sub la maniko.

Ĝis Ludoviko la dekdua (14-a jarcento) la reĝoj portis hararon kaj barbon longajn; dum la regnoj de l' unuaj reĝaj Merove-idoj, la princoj kaj la nobeloj kolorigis ilin orflavaj; kelkaj ilin ornamis per perloj kaj briliantoj.

Ludoviko la sepa, ve!! sin lasis konvinki de sia konfes-prenanto, P. LOMBARD, ke fortranĉo de haroj kaj barbo estas ofero tre agrabla al Dio Sed lia edzino,ELEONORE d'AQUITAINE, lin mokis, lin nomis insulte monaĥo: kio, oni diras, kaŭzis la eksedziĝon post kiu Franclando kaj Anglolando.. interbatalis preskaŭ du jarcentojn. Sed oni konservis la kutimon al longaj haroj, kvankam multe protestis la eklezianoj!

La reĝo FRANCOIS I-a, vundita ĉe la kapo dum batalo, tranĉigis siajn harojn, kaj korteganoj lin imitis; sed la reĝo lasis kreski sian barbon Kompreneble, la korteganoj tion imitis. La pastroj, kiuj volis porti la barbon,devis pagi al la reĝo gravan imposton.

Dum regno de Henriko la III-a, la reĝo kaj la korteganoj konservis nur lipharojn kaj pinton ĉe l'mentono.

Dum epoko de Henriko la IV-a, oni kolorigis nigre la harojn kaj flavruĝe la barbon.

Dum regno de Ludoviko XIII-a oni denove portas lipharojn kaj barbpinton ĉe la mentono. Sed la haroj ne plu sufiĉas: oni portas perukojn el buklitaj haroj ĝis la ŝultroj; naskiĝas la korporacio de perukistoj.

La kombisto de Ludoviko XIV-a estis BINET. Li elpensis la monumentan perukon, kiun portis la monarĥo, por kaŝi liajn tuberojn. Elegantuloj tiamaj alprenis la saman. Jen deveno de la franca vorto binette. Ĝi tiam celis la kapornamon, sed hodiaŭ ĝi celas la vizaĝon.

De tiu epoko la komercado kaj industrio pri falshararoj estas precipe grava en Franclando.

Italaj aktoroj enkondukis en Franclandon uzon de la harpudro. Ludoviko XIV-a alprenis ĝin nur je la fino de sia vivo, sed Ludoviko XV-a, estis harpudrita de sia infanaĝo.

Tamen malaperis la longaj bukloj: tiam oni vidas la formon de la kapo, kaj eĉ la malsupron de la oreloj!

Oni portis tiam perukon blanka kun vosto ligita sub banto ĝis la Revolucio kun iom da negravaj ŝanĝoj

De la Revolucio, ne plu estas perukoj.La viroj portas siajn proprajn harojn.La soldatoj eĉ havas harligaĵojn pendantajn sur la ŝultrojn kiuj estis nomitaj "cadenettes".

NAPOLEONO I-a kaptondigis sin kaj sian tutan armeon. De tiam ĝis nun diversaj formoj alprenis la modo; la viroj portis pli malpli mallongaj siajn harojn, kaj nun la plej grava rimarko kuŝas en apartiga linio ĉu dekstre ĉu maldekstre, ĉu eĉ meze de la kapo.

Pri lipharoj kaj barbo, la viroj ilin portas laŭ sia plaĉo, laŭ sia beleco aŭ speco de beleco.

La plej nova modo tamen postulas de elegantuloj, ke ili portu la hararon iom longan antaŭe je 10-12 cm, meze apartigan kaj razu la tutan vizaĝon; hararanĝo laŭ amerika maniero (à l'américaine)

Pri virinoj, la historio de kaparanĝo estas tro detalplena por ke mi povu longe priparoli pri ĝi, ĉar mankas al mi la responda scio kaj sufiĉa kono.

Mi tamen povas diri ke virinoj,en ĉiuj epokoj, konservis la tutan longecon de sia hararo.

(finota)

S.I.T.E.C. Imprimeur - Paris - Le Directeur: André Bourdeaux - C.P.P.21755-